

院務委員會會議 MEETING OF THE ASSEMBLY OF FELLOWS	2
陳震夏宿舍舍監 WARDEN OF CHAN CHUN HA HOSTEL	2
獎學金消息 SCHOLARSHIPS NEWS	2
校長金耀基教授應邀與聯合同學會談交流 HEART-TO-HEART WITH VICE-CHANCELLOR	2
二零零三至二零零四年陳會熹博士中國內地考察獎學金 DR THOMAS T T CHEN SCHOLARSHIPS FOR STUDY PROJECTS IN CHINA 2003/2004	3
書院教職員聯誼會鳴謝 THANK YOU FROM THE UC STAFF ASSOCIATION	3
書院教職員聯誼會消息 NEWS FROM THE UC STAFF ASSOCIATION	3
2004/2005 年度「到訪傑出學人」計劃再度接受提名 NOMINATIONS FOR THE 2004/2005 DISTINGUISHED VISITING SCHOLARS REOPEN	4
聯合書院二零零四年周年研討會－「聯合創意獻香港」 2004 ANNUAL WORKSHOP OF UNITED COLLEGE -“UC Inventions for Hong Kong”	5
學生宿舍消息 STUDENT HOSTEL NEWS	5
聯合書院學生在首屆中文大學漢語(普通話及粵語)比賽中獲獎 UNITED COLLEGE STUDENTS WON PRIZES IN THE FIRST CUHK CHINESE SPEAKING CONTEST	5
聯合書院胡忠多媒體圖書館消息 NEWS FROM UNITED COLLEGE WU CHUNG MULTIMEDIA LIBRARY	5
天機電算室開放時間 OPENING HOURS OF TIEN CHI MICROCOMUTER LABORATORY	5
下期《聯合動態》截稿日期 NEXT ISSUE OF THE UNITED NEWS	5



## 附件 ATTACHMENT

1. 書院活動預覽  
COLLEGE EVENT CALENDAR
2. 二零零三至二零零四年度聯合書院通識教育課程  
UNITED COLLEGE GENERAL EDUCATION PROGRAMME, 2003-2004
3. 二零零四年周年研討會程序－聯合創意獻香港  
PROGRAMME OF THE 2004 ANNUAL WORKSHOP - UC INVENTIONS FOR HONG KONG

---

## 院務委員會會議

第八十七次院務委員會會議定於二月十三日(星期五)上午十一時三十分假曾肇添樓校董會議室舉行。敦請各院務委員、學生代表及院系聯絡人出席會議。

---

## 陳震夏宿舍舍監

大學已委任賴陳秀卿博士為陳震夏宿舍舍監，任期兩年，由二零零四年一月二日生效。另由二零零四年一月二日起，湯若望宿舍將只由一位舍監吳恆亮教授管理。

---

## 獎學金消息

### 書院體育優異獎

本年度書院體育優異獎現已開始接受申請，獎額共三名，每名港幣一千元正，頒予在體育活動方面有傑出表現之聯合同學。

### 王德昭紀念學業獎

本院為紀念前歷史系教授王德昭先生在歷史學之貢獻，特設立上述獎項，頒予撰寫學術論文成績優異之聯合書院本科生，惟其論文必須與中西文化交流史或現代中國史有關。上述獎項共設獎額兩名，每名獎金港幣一千元正。

### 書院傑出服務獎

本年度「書院傑出服務獎」現已開始接受申請，獎額共六名，每名港幣一千元至一萬元。在獎勵於過去一年間在服務書院或推動書院活動方面表現傑出之同學。申請者須由書院行政人員提名。

### 院長創作獎

院長為提倡書院內之創作風氣及鼓勵同學個人或集體創作之興趣，特捐出「院長創作獎」一名，獎金為港幣一千五百元正。凡屬本院同學於過去一年內完成之學術論文、研究報告、文學創作、音樂作品、美術設計或科學發明等均可參加競逐。

以上各獎項之截止申請均為二零零四年一月三十一日。有關詳情及申請辦法，請參閱輔導處報告板、瀏覽書院網頁或逕向書院輔導處查詢。

---

## 校長金耀基教授應邀與聯合同學會談交流

日期：二零零四年二月十一日(星期三)

時間：晚上八時半至十時

地點：湯若望宿舍禮堂

是項活動由聯合書院學生會及五舍堂聯合舉辦，歡迎全體聯合同學踴躍出席！

---

## MEETING OF THE ASSEMBLY OF FELLOWS

The 87<sup>th</sup> meeting of the Assembly of Fellows will be held on Friday, 13 February 2004 at 11:30am in College Board Room, Tsang Shiu Tim Building. All fellows, student representatives and coordinators please attend the meeting.

---

## WARDEN OF CHAN CHUN HALL HOSTEL

The University has appointed Dr Jose Lai as the Warden of the new Chan Chun Ha Hostel for a term of two years with effect from 2 January 2004. Also starting from 2 January 2004, Adam Schall Residence will have only one Warden who is Professor Dickon Ng.

---

## SCHOLARSHIPS NEWS

### College Physical Education Prizes

There will be three cash prizes of HK\$1,000 each. The prizes are awarded to outstanding student athletes of United College and students who have actively promoted sports activities on the College campus.

### Wang Teh-chao Memorial Prizes

There will be two prizes of HK\$1,000 each. The prizes will be awarded to United College students for outstanding essays on the modern history of China or the history of cultural interchange between China and the West.

### Distinguished College Service Awards

There will be six awards ranging from HK\$1,000 to HK\$10,000. The prizes will be awarded to students having demonstrated outstanding development in academic and extra-curricular activities as well as of significant contributions to College or campus life in the year 2003. Candidates for these awards are nominated by staff of the College.

### Head of College Creativity Prize

The Head of College Creativity Prize has been established to promote student interest in creative projects. A cash prize of HK1,500 will be awarded to a student or a group of students who has demonstrated good creativity in an academic paper, research report, literary or musical composition, work of art or scientific invention completed within the last 12 months.

Deadline for applications/ nominations for the above scholarships and prizes is 31 January 2004. For further details please refer to the announcements on the College notice boards or visit the College website or contact the College Dean of Students' Office.

---

## HEART-TO-HEART WITH VICE-CHANCELLOR

The Vice-Chancellor Professor Ambrose King has been invited to meet and talk to the UC students.

Date : Wednesday, 11 February 2004

Time : 8:30 pm to 10:00 pm

Venue : Adam Schall Hall

The function is jointly organized by the UC Student Union and the five residential and non-residential halls. All UC students are welcome to attend.

## 二零零三至二零零四年陳曾燾博士 中國內地考察獎學金

陳曾燾博士中國內地考察獎學金現已開始接受申請。是項獎學金旨在鼓勵及資助本院同學以小組形式，前赴中國內地進行社會、經濟、文化、環境和教育等考察計劃。獎額為每個小組二萬元。截止申請日期為二零零四年一月三十一日。有關詳情及申請辦法，請參閱輔導處報告板或瀏覽書院網頁或逕向書院輔導處查詢。

## DR THOMAS T T CHEN SCHOLARSHIPS FOR STUDY PROJECTS IN CHINA 2003/2004

Applications are now invited for the Dr Thomas T T Chen Scholarships for Study Project in China. These Scholarships, \$20,000 each, were established to enable students to visit China and carry out independent research on its society, economy, culture, environment and education. Students intending to apply should team up themselves into a small study group. The closing date for applications is 31 January 2004. For further details please refer to the College notice boards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.

## 書院教職員聯誼會鳴謝

由書院教職員聯誼會舉辦之二零零三年聖誕聯歡會已於十二月十九日於文怡閣舉行。聯誼會現特向以下各同人慷慨捐贈禮物或現金支持聯歡會之抽獎項目，致以衷心謝意：

陳膺強教授  
鄒桂昌教授  
鄭彥銘教授  
張惠祥先生  
蔣英豪教授  
蔡棉教授  
周慧敏女士  
馮國培院長  
何永雄先生  
何源遠教授  
黃聿教授  
簡傅美玉女士  
簡阮美妍女士  
賴陳秀卿博士  
林健枝教授  
林潔連女士  
林淑貞女士  
林淑賢女士  
林偉源先生  
劉卓燕博士  
劉行榕教授

李卓予教授  
李霞容女士  
李鴻基教授  
李詠怡教授  
羅佩麗教授  
陸敏兒女士  
馬鳳鳴女士  
麥陳淑賢博士  
吳恭孚教授  
吳白弢博士  
戴朝明先生  
譚必成先生  
鄧廣良教授  
黃樂娟女士  
黃鈞堯教授  
王淑英教授  
胡錦生教授  
胡黃雪萍女士  
楊鍾基教授  
楊鋼凱教授  
余濟美教授

## THANK YOU FROM THE UC STAFF ASSOCIATION

The 2003 Christmas Party organized by the Staff Association was successfully held on 19 December 2003. The Staff Association would like to extend their heartiest thanks to the following members who had generously donated cash or prizes for the lucky draw:

Prof CHAN Ying Keung	Prof C Y LEE
Prof K C CHAU	Miss Janny LEE
Prof Gregory CHENG	Prof LEE Hung Kay
Mr CHEUNG Wai Cheung	Prof Eliza LEE
Prof CHIANG Ying Ho	Prof Lisa LOW
Prof CHOI Yuen Min	Ms Amy LUK
Ms CHOW Wai Man	Ms MA Fung Ming
Prof K P FUNG	Dr Barley MAK
Mr Anthony HO	Prof NG Kung Fu
Prof HO Yuan-yuan	Dr Pedro NG
Prof HUANG Yu	Mr C M TAI
Mrs Shirley KAN	Mr Benny TAM
Mrs Pauline KAN	Prof K L TANG
Dr Jose LAI	Ms Winky WONG
Prof LAM Kin Che	Prof WONG Kwan Yiu
Ms LAM Kit Lin	Prof WONG Suk Ying
Ms Sarah LAM	Prof WOO Kam Sang
Ms Annie LAM	Mrs Joyce WU
Mr George LAM	Prof C K YEUNG
Dr Ivy LAU	Prof Kenneth YOUNG
Prof Alaster LAU	Prof Jimmy YU

## 書院教職員聯誼會新春團拜茶聚

日期：二零零四年一月廿八日(星期三)

農曆正月初七

時間：中午十二時(下午一時醒獅表演)

地點：聯合書院張祝珊師生康樂大樓四樓文怡閣

節目：醒獅表演、精美賀年糕點、攤位遊戲及豐富禮品、BINGO及抽獎

費用：費用全免(只限會員參加)

報名：請致電內線7562與聯合書院教職員聯誼會羅景生先生聯絡

截止報名日期：二零零四年一月二十日

## STAFF ASSOCIATION LUNAR NEW YEAR TEA PARTY

Date : 28 January 2004 (Wednesday)

Time : 12:00noon (Lion Dance at 1:00pm)

Venue: UC Staff Common Room, Top Floor,  
Cheung Chuk Shan Amenities Building, UC

Programmes :Lion Dance, New Year Snacks,  
Desserts & Puddings, Stall  
Games, Bingo & Lucky Draw

Fee: Free of Charge (Members Only)

Registration: Please call Mr Leo Law on ext.7562

Closing Date: 20 January 2004

---

## 2004/2005年度「到訪傑出學人」計劃再度接受提名

由書院基金會贊助之「到訪傑出學人」計劃每年邀請國際知名學者到訪書院，進行為期兩週之學術交流活動。到訪傑出學人及其配偶之旅費、宿費及酬金(港幣二萬元)統由本計劃贊助。至於訪問活動之細節由「到訪傑出學人」委員會及提名人共同安排，一般包括兩至三次公開講座及師生學術交流活動等。

二零零四年至二零零五年度「到訪傑出學人」計劃現再度公開接受各學系同寅提名。提名人須填妥提名表格，連同有關履歷交系主任加簽，於二零零四年二月廿八日或以前送達委員會秘書。查詢計劃詳情或索取提名表格可致電委員會秘書林偉源先生 2609-7598。

## NOMINATIONS FOR THE 2004/2005 DISTINGUISHED VISITING SCHOLARS REOPEN

Nominations are now invited from all academic staff of United College for the 2004/2005 Distinguished Visiting Scholars ("DVS"). The nominees should be internationally renowned scholars in any field of study. The DVS Scheme is sponsored by the United College Endowment Fund and offers a \$20,000 honorarium for the invited scholar plus round-trip airfares and accommodation for the scholar and her/his spouse. The detailed programme for the visit will be designed by the DVS Committee in consultation with the nominator. The invited scholar is expected to deliver two to three public lectures and take part in other academic and social activities with the staff and students of the College.

For enquiries or nomination forms, please contact Mr George Lam, Secretary of the DVS Committee, on 2609-7598. Nominations, together with the nominee's full curriculum vitae and endorsement by the respective department chairperson, should be forwarded to the DVS Committee Secretary on or before 28 February 2004.

---

## 聯合書院二零零四年周年研討會—「聯合創意獻香港」

聯合書院二零零四年度周年研討會已定於二月六日(星期五)上午十時至下午一時假聯合書院鄭棟材樓C1講室舉行。今年的研討會主題為「聯合創意獻香港」。書院已邀得剛參加了由國家教育部支持舉辦的第八屆「挑戰盃」的其中兩隊本院同寅獲獎隊伍，包括書院院長馮國培教授、生物化學系徐國榮教授及系統工程與工程管理學系蒙美玲教授，及曾參予去年年底由香港科學學會舉辦名為「香港發明」展覽會的書院同寅物理系吳恆亮教授及化學系余濟美教授及同學代表分享科技創作及學術研究的心路歷程。與此同時，書院並邀請了校友譚偉豪先生(現為權智(國際)有限公司主席)一同擔任主講嘉賓，與師生們分享從個人創新意念至發展創業的寶貴經驗。研討會主持為香港中文大學教育學院院長李子建教授。

如有任何查詢，請致電2609-8655學生事務助理主任周鍾寶華女士。

---

## 2004 ANNUAL WORKSHOP OF UNITED COLLEGE -"UC Inventions for Hong Kong"

The 2004 Annual Workshop of United College will be held on Friday, 6 February 2004 from 10:00am to 1:00pm at C1 Lecture Theatre of T C Cheng Building, United College. The topic of this year's workshop is "UC Inventions for Hong Kong". This year, the College has invited 2 winning teams from the 8th Challenge Cup supported by the Ministry of Education of PRC and two other teams who had participated in the 11<sup>th</sup> Annual Conference 2003 titled "Made in Hong Kong" organized by the Hong Kong Institution of Science to share their experience on how to translate an innovative idea into a new invention or technique. Apart from this, Mr Samson Tam, alumnus of the College and currently Chairman of Group Sense (International) Ltd will speak, based on his experience as a successful industrialist, about the application of ideas in production of tangible products. Professor John Lee, Dean of Faculty of Education, will be the Moderator of the Workshop.

For more information of the Workshop, please contact Mrs Jackie Chow on 2609-8655 or Ms Anna Poon on 2609-7574.

---

## 學生宿舍消息

新春期間，本院學生宿舍將於二零零四年一月二十一日(年三十)中午十二時起至一月廿五日(年初四)下午五時止暫停開放。宿生倘需於上述期間留宿，請於一月十五日前以書面向舍監申請。宿舍關閉期間，日常之宿舍服務將會暫停。

---

## STUDENT HOSTEL NEWS

The College's student hostels will be closed from 12:00 noon on Wednesday, 21 January 2004 to 5:00 pm on Sunday, 25 January 2004 for Lunar New Year holidays. Residents wishing to stay behind during this period should apply in writing to their respective wardens before 16 January 2004. The usual hostel services will be suspended during the said period.

## 聯合書院學生在首屆中文大學漢語(普通話及粵語)比賽中獲獎

由新雅中國語文研習所舉辦的第一屆中文大學漢語比賽已於十一月八日圓滿結束。

比賽分兩種語言，四個組別，包括本地學生普通話組，內地學生粵語組，國際學生普通話/粵語初級組，國際學生普通話/粵語高級組。參賽的學生來自加拿大、美國、日本、韓國、中國內地和香港，分屬中大不同的書院。經初賽後每組選出五位參加者進入決賽。經過緊張的比賽後，聯合書院的三名學生取得了優異成績。來自韓國的留學生金度英榮獲國際學生榮獲普通話初級組冠軍、內地學生陳舒揚榮獲粵語組冠軍以及本地學生就讀訊息工程系的王國安普通話組優異獎。

## UNITED COLLEGE STUDENTS WON PRIZES IN THE FIRST CUHK CHINESE SPEAKING CONTEST

The first Chinese Speaking Contest organized by New-Asia-Yale-in-China Chinese Language Centre has been completed successfully on 8 November 2003.

There are four categories of the contest, (1) Putonghua for CU local students (2) Cantonese for CU non-local students (3) Putonghua/Cantonese for international students (advanced level) and (4) Putonghua/ Cantonese for international students (elementary level).

Participants of different nationalities came from all four colleges. Three United College students have achieved good results in the contest. Mr Kim Do Young, exchange student from Korea, was the champion in Putonghua contest for International students elementary level; Miss Chen Shuyang was the champion in Cantonese contest for non-local students and Mr Wong Kwok On, Information Engineering major, was awarded outstanding performance in Putonghua contest for local students.

## 聯合書院胡忠多媒體圖書館農曆新年期間之開放時間

### UNITED COLLEGE WU CHUNG MULTIMEDIA LIBRARY OPENING HOURS DURING CHINESE NEW YEAR HOLIDAYS

日期 Date	圖書館 Library	夜讀室 Late Reading Room
二零零四年一月二十一日(星期三) 21 January 2004 (Wed)	上午八時二十分至 下午十二時三十分 8:20am – 12:30pm	暫停開放 Closed
二零零四年一月二十二至二十五日 (星期四至日) 22-25 January 2004 (Thu-Sun)	暫停開放 Closed	
二零零四年一月二十六至二十七日 (星期四至日) 26-27 January 2004 (Mon-Tue)	上午九時至下午七時 9:00am – 7:00pm	下午六時三十分至翌日上午 九時三十分 6:30pm - 9:30am (next day)

註：圖書館及夜讀室由二零零四年一月二十八日起恢復正常開放時間。

Note: The Library and the Late Reading Room will resume normal opening hours from 28 January 2004 onwards.

## 天機電算室開放時間

聯合書院天機電算室於農曆新年假期(二零零四年一月二十一日至二十七日)之開放時間將變動如下：

一月二十一日 上午 9:15 - 中午 12:15  
一月二十六至二十七日 上午 9:15 - 下午 4:45

## OPENING HOURS OF TIEN CHI MICROCOMPUTER LABORATORY

Please kindly be informed that the opening hours during Christmas & New Year Holidays (21/1/2004-27/1/2004) are as follows:

21/1/2004 9:15am - 12:15pm  
26-27/1/2004 9:15am - 4:45pm

## 下期《聯合動態》截稿日期

下期《聯合動態》將於二零零四年二月十六日出版。稿件請於二零零四年一月三十日或以前送達聯合書院曾肇添樓 217 室或傳真至 2603-5412 或電郵至:lukamy@cuhk.edu.hk。來稿請以中文及英文撰寫。

查詢請致電陸敏兒小姐 2609-7578。

## NEXT ISSUE OF THE UNITED NEWS

The next issue of the *United News* will be published on 16 February 2004. News items in both Chinese and English should be sent to Room 217, Tsang Shiu Tim Building, United College or by fax to 2603-5412 or via e-mail to lukamy@cuhk.edu.hk on or before 30 January 2004.

For enquiries feel free to contact Miss Amy Luk on 2609-7578.

## 書院活動預覽 COLLEGE EVENT CALENDAR

	活動項目 Function/ Event	日期及時間 Date & Time	地點 Venue	查詢電話 Enquiry
1).	二零零三至二零零四年度陳曾燾博士中國內地考察獎學金 2003/2004 Dr Thomas T T Chen Scholarships for Study Projects in China	1/12/2003-31/1/2004	書院學生輔導處 Dean of Students' Office	胡黃雪萍女士 Mrs Joyce Wu 2609 8656
2).	語文改善計劃二零零四年春季課程 下學期語文課程 海外語文及文化交流課程 英語語文學習營 普通話語文學習營 Language Improvement Project - Spring Programme 2004 Language Course Non-local Language & Culture Programme English Immersion Campus Putonghua Immersion Campus	報名日期 Registration Period: 5/1/2004 - 17/1/2004	書院學生輔導處 Dean of Students' Office	陸敏兒小姐 Miss Amy Luk 2609 7578
3).	王德昭紀念學業獎 二零零三年書院體育優異獎 二零零三至二零零四年度書院服務優異獎 二零零三至二零零四年度院長創作獎 Wang Teh-chao Memorial Prize College Physical Education Prizes 2003 Distinguished College Service Awards 2003/2004 The Head of College Creativity Prize 2003/2004	5/1/2004-31/1/2004	書院學生輔導處 Dean of Students' Office	陳鄧翠怡女士 Mrs Eastre Chan 2609 8657
4).	二零零四/二零零五年度宿生遴選制度公開諮詢 Open Consultation on Revision of Hostel Selection Criteria 2004/05	5/1-14/2/2004		胡黃雪萍女士 Mrs Joyce Wu 2609 8656
5).	聯合書院工友團年飯 UC Lunar New Year's Eve Luncheon for Junior Staff	16/1/2004 12:30pm	書院教職員飯堂 UC Staff Canteen	陸敏兒小姐 Miss Amy Luk 2609 7578
6).	陳震夏宿舍平頂儀式 Chan Chun Ha Hostel Topping-Off Ceremony	16/1/2004 3:00 pm	陳震夏宿舍 Chan Chun Ha Hostel	林偉源先生 Mr George Lam 2609 7570
7).	聯合書院開放日 2004 United College Open Day 2004	18/1/2004 11:00am - 6:00 pm	聯合書院校園 UC Campus	吳嘉欣同學 Miss Karen Ng 9634-2907
8).	聯合書院教職員聯誼會新春團拜茶聚 United College Staff Association-Lunar New Year Tea Party	28/1/2004 12:00 noon	文怡閣 UC Staff Common Room	陸敏兒小姐 Miss Amy Luk 2609 7578
9).	聯合書院二零零四年度周年研討會「聯合創意獻香港」 2004 Annual Workshop - "UC Inventions for Hong Kong"	6/2/2004	聯合書院鄭棟材樓 C1 講室 C1 Lecture Theatre, T C Cheng Bldg.	周鐘寶華女士 Mrs Jackie Chow 2609 8655

欲知最新消息請瀏覽書院活動網址：

<http://www.cuhk.edu.hk/uc/whatsnew/cwhatsnew.html>

*For the latest news please visit the UC's What's News Page:*

<http://www.cuhk.edu.hk/uc/whatsnew/whatsnew.html>

## **United College General Education Programme, 2003-2004**

The United College General Education Office would like to thank the following teachers for their participation in the College General Education Programme in the first term of 2003-2004.

### ***GEU 1011 "University Life and Learning"***

<b><u>Speakers</u></b>	<b><u>Department / Title</u></b>
Professor Tien-chi CHEN	Honorary Fellows
Professor Chung-yi CHENG	Philosophy
Professor Puay-peng HO	Architecture
Professor Hsin-chi KUAN	Government and Public Administration
Professor Siu-tong KWOK	History
Mr Chun-kwong LAM	University Library
Professor Alaster H Y LAU	Dean of Students
Professor John Chi-kin LEE	Curriculum & Instruction
Mrs Selina Siu-man Ho LEUNG	Student Counselling and Development Service
Miss Tammy Yuk-chun LEUNG	Student Counselling and Development Service
Professor Joyce MA	Social Work
Professor Ling-po SHIU	Educational Psychology
Professor Chung-kee YEUNG	Dean of General Education
Professor Siu-wah YU	Music
Professor Simon Siu-cheung CHAU	Guest Speaker

### ***GEJ 0112 "College, University and Community"***

<b><u>Speakers</u></b>	<b><u>Department / Title</u></b>
Professor Wing-ming CHAN	Guest Speaker
Professor Tien-chi CHEN	Honorary Fellows

### ***GEU 2011 "Budding Scholar Exchange Programme"***

<b><u>Supervisor</u></b>	<b><u>Department / Title</u></b>
Professor Helen Mei-ling MENG	Systems Engineering & Engineering management

**GEU 0411 "Senior Seminar"****Supervisors**

Professor Jeffrey William CODY  
 Professor Pui-leng Woo GORER  
 Professor Yunhu LIU  
 Professor Stephen Kwok-wing TSUI  
 Professor Lee-man CHU  
 Professor Yum-shing WONG  
 Mr Cheuk-wai SO  
 Professor Chung-kee YEUNG  
 Professor Ada Wai-chee FU  
 Professor Kam-wing NG  
 Professor Rudy Ka-yiu HUNG  
 Dr Francis PAVRI  
 Professor Kam-chau WONG  
 Professor Ling-po SHIU  
 Professor Tan LEE  
 Professor Hui LIN  
 Professor Jianfa SHEN  
 Professor Michael C DAVIS  
 Professor Wai-yin NG  
 Professor Tat-ming LOK  
 Professor Takamichi MITO  
 Professor Ching-biu TSE  
 Professor K M CHAN  
 Professor Lai-kwan PANG  
 Professor Iris Fung-kam Lee LAM  
 Professor Daniel Hock-chun ONG  
 Professor Yu HUANG  
 Professor Helene Hoi-lam FUNG  
 Professor Zhaodong JIANG  
 Professor Victor Kwan-lap LEUNG  
 Professor Anthony Ying-him FUNG  
 Professor Vivian Wing-yan LEE  
 Professor Ching-man LAM  
 Professor Yusheng PENG  
 Professor Eden Ka-ho WU  
 Professor Duan LI

**Department**

Architecture  
 Architecture  
 Automation and Computer-Aided Engineering  
 Biochemistry  
 Biology  
 Biology  
 Chemistry  
 Chinese Language and Literature  
 Computer Science and Engineering  
 Computer Science and Engineering  
 Decision Sciences and Managerial Economics  
 Decision Sciences and Managerial Economics  
 Economics  
 Educational Psychology  
 Electronic Engineering  
 Geography and Resource Management  
 Geography and Resource Management  
 Government and Public Administration  
 Information Engineering  
 Information Engineering  
 Japanese Studies  
 Marketing  
 Medicine  
 Modern Languages and Intercultural Studies  
 Nursing  
 Physics  
 Physiology  
 Psychology  
 School of Accountancy  
 School of Accountancy  
 School of Journalism and Communication  
 School of Pharmacy  
 Social Work  
 Sociology  
 Statistics  
 Systems Engineering and Engineering  
 Management



## 二零零三至二零零四年度聯合書院通識教育課程

二零零三至二零零四年度上學期書院通識課程業已完成，通識教育事務處謹向下列老師致謝意。

### GEU 1011 【大學生活與學習】

#### 專題講者

陳天機教授  
 鄭宗義教授  
 何培斌教授  
 關信基教授  
 郭少棠教授  
 林進光先生  
 劉行榕教授  
 李子建教授  
 梁何昭文女士  
 梁玉珍女士  
 馬麗莊教授  
 蕭寧波教授  
 楊鍾基教授  
 余少華教授  
 周兆祥教授

#### 系別 / 職稱

榮譽院務委員  
 哲學系  
 建築學系  
 政治與行政學系  
 歷史系  
 大學圖書館  
 輔導主任  
 課程與教學學系  
 學生輔導及發展組  
 學生輔導及發展組  
 社會工作學系  
 教育心理學系  
 通識教育主任  
 音樂系  
 嘉賓講者

### GEJ 0112 【書院，大學與社會】

#### 專題講者

陳永明教授  
 陳天機教授

#### 系別 / 職稱

嘉賓講者  
 榮譽院務委員

### GEU 2011 【萌芽學者學術交流計劃】

#### 導師

蒙美玲教授

#### 系別 / 職稱

系統工程與工程管理學系

## GEU 0411 【專題討論】

### 分組導師

Professor Jeffrey William CODY

胡佩玲教授

劉雲輝教授

徐國榮教授

朱利民教授

黃蔭成教授

蘇卓威先生

楊鍾基教授

傅慰慈教授

吳錦榮教授

洪家耀教授

Dr Francis PAVRI

黃錦就教授

蕭寧波教授

李 丹教授

林 暉教授

沈建法教授

Professor Michael C DAVIS

吳偉賢教授

駱達明教授

Professor Takamichi MITO

謝清標教授

陳啟明教授

彭麗君教授

林李鳳琴教授

王福俊教授

黃 聿教授

馮海嵐教授

姜兆東教授

梁均立教授

馮應謙教授

李詠恩教授

林靜雯教授

彭玉生教授

胡家浩教授

李 端教授

### 系列

建築學系

建築學系

自動化與計算機輔助工程學系

生物化學系

生物系

生物系

化學系

中國語言及文學系

計算機科學與工程學系

計算機科學與工程學系

決策科學與企業經濟學系

決策科學與企業經濟學系

經濟學系

教育心理學系

電子工程學系

地理與資源管理學系

地理與資源管理學系

政治與行政學系

訊息工程學系

訊息工程學系

日本研究學系

市場學系

醫學課程

現代語言及文化系

護理學系

物理系

生理學系

心理學系

會計學院

會計學院

新聞與傳播學院

藥劑學院

社會工作學系

社會學系

統計學系

系統工程與工程管理學系

香港中文大學聯合書院  
二零零四年周年研討會

# 聯合創意獻香港

日期：二零零四年二月六日(星期五)  
時間：上午十時至下午一時正  
地點：香港中文大學聯合書院鄭棟材樓C1講室

## 程 序 表

### 上午十時 展覽

十時三十分 引言 大會主持 - 香港中文大學教育學院院長李子建教授

十時四十分 『信息系統智能化語音能』

『虛擬表演者 - 文字到視覺化語音生成的應用』

香港中文大學系統工程與工程管理學系副教授蒙美玲教授及黃嘉豪同學

『新材料科技』

香港中文大學物理系副教授吳恆亮教授游文仁同學及洪雅真同學



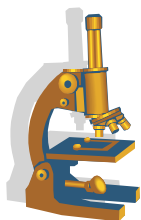
『光催化環保技術』

『生態旅遊』

香港中文大學環境科學課程主任余濟美教授及譚凱邦同學

『基因技術』

香港中文大學聯合書院書院院長暨生物化學講座教授馮國培教授  
香港中文大學生物化學系副教授徐國榮教授  
林鴻明同學及黃曦同學



『創業之路』

權智(國際)有限公司主席譚偉豪先生

十二時二十分 大會討論

十二時四十五分 總結 - 李子建教授

UNITED COLLEGE  
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

**2004 Annual Workshop**

*“UC Inventions for Hong Kong”*

**Date** : Friday, 6 February 2004  
**Time** : 10:00 am to 1:00 pm  
**Venue** : C1 Lecture Theater, T.C. Cheng Building, United College

**Programme**

**10:00 am** Exhibition

**10:30 am** Introduction

**Professor Lee Chi Kin** (Dean, Faculty of Education, CUHK)

**10:40 am** *Intelligent Speech for Information Systems*

*Virtual Performer - An Application for Text-To-Audiovisual  
Speech Synthesizer*

**Professor Helen Meng** (Associate Professor, Department of Systems Engineering and Engineering Management, CUHK) **& Mr Simon Wong**



*Development in Advanced Materials*

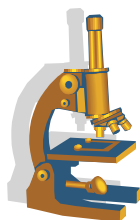
**Professor Dickon Ng** (Associate Professor, Department of Physics, CUHK)

**Mr Yau Man Yan & Miss Hung Ngar Chun**

*Photocatalytic Environmental Technology / Eco-Tourism*

**Professor Jimmy Yu** (Director of Studies, Environmental Science Programme, CUHK)

**& Mr Tam Hoi Pong**



*Genomic Technology*

**Professor Fung Kwok Pui** (Head of United College & Professor of Biochemistry, CUHK)

**Professor Stephen Tsui** (Associate Professor, Department of Biochemistry, CUHK)

**Miss Ming Lam & Mr Wong Hei**

*From Ideas to Success*

**Mr Samson Tam W H** (Chairman of Group Sense (International) Ltd.)

**12:20 pm** Discussion

**12:45 pm** Conclusion **Professor Lee Chi Kin**

(The Workshop will be in Cantonese)

**書院生活委員會 – 2003匡智步行日**  
**COLLEGE LIFE COMMITTEE - HONG CHI CHARITY WALK 2003**  
**2/11/2003**



◀主禮嘉賓主持開步禮。  
 Officiating guests conducting the ribbon cutting ceremony.

▶超過二千人參與是次慈善步行日。  
 More than 2,000 people participated in this charity walk on the UC Campus.



◀院長馮國培教授致送紀念品予參與團體代表。  
 Professor K P Fung, College Head, presenting a souvenir to the representative of a participating group.

**書院生活委員會午餐講座**

講題：我手塑我心

**COLLEGE LIFE COMMITTEE FRIDAY LUNCHEON TALK**

**12/12/2003**



◀主講嘉賓前香港小姐、匡智會「匡智之星」鄭文雅小姐與聯合同事分享教授智障人士做陶瓷的感人經驗。  
 The guest speaker, Miss Olivia Cheng, former Miss Hong Kong and Hong Chi Ambassador, shared with UC staff about her experiences in teaching mentally handicapped children to do ceramics.

**香港中文大學四十周年晚宴**

**THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG 40<sup>th</sup> ANNIVERSARY BANQUET**  
**6/12/2003**

▶由會長張煊昌博士帶領，聯合校友組成合唱團獻唱院歌，最後更奪得「最佳演繹獎」。

United College alumni, led by Dr Thomas H C Cheung, President of the Alumni Association, sang the College song in the Banquet and won "the Best Interpreting Prize".



**教職員聯誼會—聖誕聯歡2003**  
**UC STAFF ASSOCIATION**  
**- CHRISTMAS PARTY 2003**  
**19/12/2003**



◀當日合共有八十三位同事出席，場面熱鬧。院長馮國培教授致送大獎予幸運兒黃鏡寶女士。

83 staff members participated and spent an enjoyable afternoon in the Christmas Party. Professor K P Fung, College Head, presenting the grand prize to the winner Ms Wong Kang Po.

**二零零二至二零零三年度書院畢業典禮**  
**2002/2003 UNITED COLLEGE GRADUATION CEREMONY**  
**4/12/2003**



◀主禮嘉賓香港特別行政區政府警務處處長曾蔭培先生致辭。  
 Address by the officiating guest, Mr Tsang Yam Pui, Commissioner of Police, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

▼自動化與計算機輔助工程學系陳皓敏同學代表畢業生致謝辭。  
 Ms Chan Ho Man, Automatic and Computer-aided Engineering graduate, delivering a vote of thanks on behalf of the graduates.



◀院長馮國培教授致送紀念品予曾處長。  
 Professor K P Fung, College Head, presenting a souvenir to Mr Tsang.



◀二零零二至二零零三年度畢業生大合照。  
 The Class of 2002/2003.

**二零零三年書院校董會會議及周年聚餐**  
**THE COLLEGE BOARD OF TRUSTEES MEETING AND ANNUAL BOARD DINNER**  
**8/12/2003**



◀眾校董攝於校董會第五十四次會議後。  
 Trustees pictured after the 54<sup>th</sup> Board Meeting.

▶岑才生主席頒發書院長期服務獎感謝狀及紀念品予服務超過二十年的英語教學單位賴陳秀卿博士。  
 Mr Shum Choi Sang, Chairman of Board of Trustees, presenting an appreciation certificate and Long Service Award to Dr Jose Lai of English Language Teaching Unit for her over 20 years of service and contribution to the College.

